

**SEN ŻYRAFY**

---

**Empatyczna komunikacja  
z dziećmi**

---

Projekt Porozumienia bez Przemocy dla przedszkoli



Frank i Gundi Gaschler

---

**SEN ŻYRAFY**

---

**Empatyczna  
komunikacja  
z dziećmi**

---

Projekt Porozumienia bez Przemocy dla przedszkoli

Z języka niemieckiego przełożyła Marlena Szczypta

Scenariusze: Tatiana Bergier, Magdalena Cholewa, Marlena Szczypta

Poznań

2016

Tytuł oryginału niemieckiego: Ich will verstehen, was du wirklich brauchst. Gewaltfreie Kommunikation mit Kindern.  
Das Projekt Giraffentraum.

Tłumaczenie z języka niemieckiego: Marlena Szczypta

Scenariusze: Tatiana Bergier, Magdalena Cholewa, Marlena Szczypta

Projekt okładki, skład, łamanie: Katarzyna Dworaczyk

Ilustracje, które po raz pierwszy pojawiają się na str. 36, 38, 41 oraz 44,

a także ilustracje na str. 54, 55 i 81: Katarzyna Dworaczyk (copy left)

Ilustracja, która po raz pierwszy pojawia się na str. 42: Elia Gaschler (copy left)

Ilustracja str. 140: Dariusz Orwat (prawa zastrzeżone)

Redakcja stylistyczna i korekta: Ewelina Adamczyk

Redakcja merytoryczna i konsultacja: Agnieszka Pietlicka

„Sen Żyrafy<sup>®</sup>” (niem. Giraffentraum<sup>®</sup>) jest zarejestrowanym znakiem towarowym Franka Gaschlera. Aby zapewnić jak najlepszy komfort czytania pominięto ten znak w tekście.

Original German language edition Copyright © 2007 Kösel-Verlag, Munich published by Random House GmbH

Copyright © for the Polish edition by Dialogue Unlimited Agnieszka Pietlicka [www.porozumiewajmysie.pl](http://www.porozumiewajmysie.pl)

Poznań 2016

Wszelkie prawa zastrzeżone

ISBN: 978-83-938194-1-6



*Dla Eii i Marie,  
z podziękowaniem za doświadczenia,  
które na każdym kroku stają się  
okazją do rozwoju.  
Z pragnieniem posiadania siły i odwagi,  
aby móc was wspierać  
w pozostawaniu „cudownymi” ludźmi,  
którymi od zawsze jesteście.*



## Spis treści

Rekomendacja Marshalla Rosenberga _____	9
Słowo wstępne Isolde Tischner _____	11
Od wydawcy _____	13
Wprowadzenie od autorów _____	15
Jaka ma być relacja z moim dzieckiem? _____	21
Porozumienie bez Przemocy: cztery kroki do porozumienia _____	29
Porozumienie bez Przemocy z dziećmi _____	53
Projekt „Sen Żyrafy” _____	73
Modlitwa za dzieci _____	114
Informacje dodatkowe _____	116
Porozumienie bez Przemocy w krajach niemieckojęzycznych _____	118
„Sen Żyrafy” w polskich przedszkolach _____	119
Porozumienie bez Przemocy po polsku _____	133
Literatura PbP po polsku _____	135
Wydawcy „Snu Żyrafy”: Fundacja Świadomego Rozwoju oraz zespół Dialogue Unlimited _____	141
Recenzje _____	144
Kim jesteśmy: parę słów o autorach _____	147